Porównanie tłumaczeń I Królewska 6:22

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Pokrył więc cały dom złotem całkowicie, pokrył złotem cały dom i cały ołtarz, który był przy miejscu wewnętrznym.\* \*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Cała świątynia zatem była całkowicie wyłożona złotem, również cały ołtarz, który stał przed miejscem wewnętrznym. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Cały dom pokrył złotem; tak go wykończył. Cały ołtarz, który *znajdował się* przed Miejscem Najświętszym, także pokrył złotem. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także wszystek dom obił złotem, nie opuszczając żadnej strony, i cały ołtarz, który był przed świątnicą najświętszą, powlókł złotem. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | I nie było niczego w kościele, czego by złotem nie okryto, ale i wszytek ołtarz wyrocznice powlókł złotem. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Tak więc pokrył złotem całą świątynię, dokładnie całą świątynię, i również pokrył złotem cały ołtarz, który był przed sanktuarium. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Całą świątynię kazał dokładnie wyłożyć złotem, także i ołtarz, który był wewnątrz przybytku, kazał wyłożyć złotem. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Tak więc cały dom wyłożył złotem, cały dom aż do końca, jak również cały ołtarz, który był przed Miejscem Najświętszym wyłożył złotem. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Tak więc pokrył on złotem cały dom i ołtarz, znajdujący się w jego najbardziej wewnętrznym miejscu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Całą Świątynię pokrył złotem, dosłownie całą Świątynię i cały ołtarz, który stał przed miejscem Najświętszym, wyłożył złotem. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І він зробив в давірі два херувими десяти ліктів величини на міру. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Również cały Przybytek pokrył złotem – cały Przybytek aż do końca – nadto pokrył złotem cały ołtarz przy Mównicy. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | I pokrył cały dom złotem, aż wykończył cały dom; również cały ołtarz, który był przed najskrytszym pomieszczeniem, pokrył złotem. |

1. 1) i cały ołtarz, który był przy miejscu wewnętrznym : brak w G. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>20 30:1-3</x> [↑](#footnote-ref-3)